

Servicios de interpretación y traducción de Nova Scotia Health e IWK Health

- Es importante comprender la información sobre su atención sanitaria. Las barreras lingüísticas pueden provocar confusión, errores o deficiencias en la atención.
- Nova Scotia Health e IWK Health ofrecen servicios gratuitos de interpretación y traducción para ayudarle a comunicarse si:
 - › El inglés no es su lengua materna
 - › Utiliza el lenguaje de signos
- Nuestro objetivo es ayudarle a comprender su información sanitaria y a sentirse seguro/a y respaldado/a al recibir atención.

¿Qué es un intérprete médico?

- Un **intérprete médico** es un profesional cualificado que le ayuda a usted y a su equipo de atención médica a comunicarse entre sí cuando no hablan el mismo idioma.
- Los intérpretes médicos:
 - › Interpretan todo lo que usted y sus proveedores de atención médica dicen
 - › Ayudan a traducir la información médica con claridad
 - › **No** dan opiniones ni consejos
 - › Mantienen la información privada y confidencial, a menos que lo exija la ley
 - › **No** añaden, modifican ni omiten información

¿Cuándo puedo solicitar un intérprete?

- Puede solicitar un intérprete para:
 - › Visitas al hospital
 - › Citas en la clínica del hospital
 - › Pruebas, tratamientos o procedimientos
 - › Rellenar formularios o dar su consentimiento

¿Qué servicios hay disponibles?

- › Intérprete médico (por vídeo o por teléfono)
- › Intérprete médico (en persona)
- › Intérprete de lengua de signos (para personas sordas o con discapacidad auditiva)

¿Cómo puedo acceder a este servicio?

- Dígale a su proveedor de atención médica: “Necesito un intérprete” (“I need an interpreter.”).
 - › Es posible que le muestren una tarjeta de identificación de idioma (I.D.) para ayudarle a elegir su idioma.
 - › También hay recursos disponibles en todos los centros de salud para ayudarle a elegir su idioma y el tipo de servicio de interpretación con el que se sienta más cómodo.
- Si la opción de interpretación que se le ofrece no satisface sus necesidades, puede solicitar un método diferente. Un miembro del personal puede revisar con usted las opciones disponibles y ayudarle a elegir la más adecuada para usted.
- Si prefiere no utilizar los servicios de interpretación o traducción, comuníquelo a un miembro de su equipo de atención médica.

Tenga en cuenta lo siguiente:

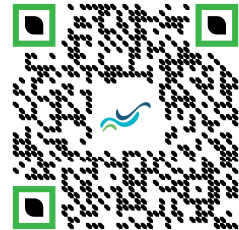
- Su equipo de atención médica compartirá cierta información básica (como su nombre, su número de teléfono y el motivo general de su visita) al reservar un intérprete.
- Al aceptar utilizar los servicios de interpretación, está dando su consentimiento implícito para que Nova Scotia Health e IWK Health sigan ofreciéndole este apoyo a usted y/o a sus personas de apoyo.
- Su equipo de atención médica documentará cuándo utiliza o rechaza los servicios de interpretación.
- **Su atención no se verá afectada si solicita servicios de interpretación o traducción.**

Traducción de documentos escritos

Si le entregan información escrita o un formulario en inglés y no lo entiende, puede:

- Pedir a un miembro de su equipo de atención médica el folleto 2628, “*Comprender la información sanitaria en su idioma*”, escanear el código QR que aparece a continuación o visitar:
 - › www.nshealth.ca/patient-education-resources/sp2628

Escanee el código QR con su dispositivo (abra la cámara de su dispositivo, apunte la cámara al código y toque el banner o el borde que aparece)



- Pida una versión traducida del documento o solicite a un miembro de su equipo de atención médica que le proporcione un intérprete para que le traduzca el documento.

¿Cuánto cuestan estos servicios?

- **Los servicios de interpretación y traducción son gratuitos.** No se le cobrará por los servicios de interpretación o traducción en Nova Scotia Health o IWK Health.

¿Puedo recurrir a mis familiares o amigos como intérpretes?

- **No** recomendamos recurrir a familiares o amigos como intérpretes.
- Confiar en familiares u otras personas para que interpreten puede dar lugar a información errónea o a que se omitan detalles importantes.
- Los intérpretes médicos profesionales están formados en terminología médica, se mantienen neutrales (no dan opiniones ni consejos) y mantienen la confidencialidad de cualquier información que haya compartido. Esto es para garantizar su seguridad, que se le comprenda y se le respete.

¿Necesita más información?

- Pregunte a su equipo de atención médica sobre los servicios lingüísticos que tiene a su disposición.

Tiene derecho a recibir una atención respetuosa que tenga en cuenta su idioma y su cultura.

Estamos aquí para ayudarte a entender.
Tu salud es importante.
Tu opinión importa.
El idioma nunca debe ser una barrera para su atención.

Also available in English: WX85-2594

*Interpretation and Translation Services at Nova Scotia Health and
IWK Health*

Este folleto es solamente para propósito de educación. No pretende reemplazar el consejo o juicio de un proveedor del cuidado de salud. La información puede no aplicarse a todas las situaciones. Si tienes alguna pregunta, por favor pregunta a tu proveedor del cuidado de la salud.

Encuentra este folleto y todos los recursos para pacientes en:
<https://www.nshealth.ca/patient-education-resources?language=Spanish>

Póngase en contacto con una enfermera titulada en Nueva Escocia en cualquier momento:
Llame al 811 o visite: <https://811.novascotia.ca>

Preparado por: Language Services (Servicios Lingüísticos)
Diseñado y gestionado por: Servicio de Bibliotecas de Nova Scotia



<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.en>

In reproducing this content, you agree to the following terms of use and disclaimer:

Terms of Use – CC BY-NC-ND: https://library.nshealth.ca/ld.php?content_id=37668692

SP85-2631 © March 2026 Nova Scotia Health Authority

To be reviewed March 2029 or sooner, if needed.